

32000D0487

L 197/35

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

3.8.2000

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 17. července 2000,

kterým Evropské společenství přijímá změnu Dohody o vytvoření Generální Komise pro rybolov ve Středozemním moři, aby mohl být pro tuto organizaci zřízen samostatný rozpočet

(2000/487/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 ve spojení s čl. 300 odst. 2 první větou a odst. 3 prvním pododstavcem uvedené smlouvy,

s ohledem na návrh Komise ⁽¹⁾,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽²⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Evropské společenství je členem Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři (GFCM) ⁽³⁾.
- (2) Řízení zdrojů rybolovu ve Středozemním moři vyžaduje přijetí opatření na mnohostranné úrovni za účelem usměrňování rybolovných činností na volném moři. Mnohostranná spolupráce může mít na rozvoj akvakultury příznivý vliv. GFCM je pro taková opatření vhodným rámcem.
- (3) GFCM nedávno přijala změny, které mají posílit činnosti této organizace vytvořením vědeckého poradního výboru, který se bude scházet jednou ročně. Nové činnosti uvedené organizace vyžadují nezbytné finanční prostředky.
- (4) GFCM je zcela závislá na rozpočtu Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství (FAO). Omezení tohoto rozpočtu neumožňují financovat činnosti GFCM, které jsou pro plnění nové, posílené úlohy nezbytné. Z toho důvodu by GFCM měla mít k dispozici vlastní samostatný rozpočet.

- (5) Na zasedání ve dnech 13. až 16. října 1997 přijala GFCM změny znění dohody o zřízení samostatného rozpočtu. Tento rozpočet představuje pro smluvní strany v rámci GFCM nový závazek ve smyslu čl. X odst. 2 dohody o vytvoření GFCM.
- (6) Tyto nové závazky mohou vstoupit v platnost teprve poté, co byly přijaty dvěma třetinami členů GFCM, a pro každého člena pouze po jejich přijetí tímto členem.
- (7) Z toho důvodu by mělo Společenství přijmout listinu o přijetí samostatného rozpočtu GFCM,

PŘIJALA TOTO ROZHODNUTÍ:

Jediný článek

1. Společenství přijme zřízení samostatného rozpočtu pro Generální komisi pro rybolov ve Středozemním moři v souladu s listinou uvedenou v příloze I.
2. Pozměněné znění dohody a pozměněný jednací řád Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři, včetně ustanovení o samostatném rozpočtu, jsou uvedeny v příloze II.

V Bruselu dne 17. července 2000.

Za Radu

předseda

J. GLAVANY

⁽¹⁾ Úř. věst. C 15, 20.1.1999, s. 13.

⁽²⁾ Úř. věst. C 150, 28.5.1999, s. 153.

⁽³⁾ Rozhodnutí Rady 98/416/EHS ze dne 16. června 1998 o přistoupení Evropského společenství ke Generální komisi pro rybolov ve Středozemním moři (Úř. věst. L 190, 4.7.1998, s. 34).

PŘÍLOHA I

Listina o přijetí samostatného rozpočtu Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři

Vážený pane,

mám tu čest Vám sdělit, že se Evropské společenství rozhodlo přijmout nová pravidla pro zřízení samostatného rozpočtu Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři. Předávám Vám proto tuto listinu, kterou Společenství přijímá nové články VIIIa a IXa a změny článků II, VII a IX dohody, jak byly přijaty na zasedání ve dnech 13. až 16. října 1997 v souladu s čl. X odst. 2 uvedené dohody.

Přijměte, prosím, Vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě.

Předseda Rady Evropské unie

Vážený pan Diouf
Generální ředitel
Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství Via delle Terme di Caracalla
I—00100
Roma

PŘÍLOHA II

DOHODA

o vytvoření Generální Komise pro rybolov ve Středozemním moři

PREAMBULE

SMLUVNÍ STRANY,

berouce ohled na příslušná ustanovení Úmluvy Spojených národů o mořském právu, která vstoupila v platnost dnem 16. listopadu 1994 (dále jen „úmluva Spojených národů“) a žádá všechny členy mezinárodního společenství, aby spolupracovaly na zachování a řízení vodních zdrojů v mořích;

majíce rovněž na zřeteli cíle a účely uvedené v kapitole 17 Agendy 21, která byla přijata na konferenci Organizace spojených národů o životním prostředí a rozvoji v roce 1992, a berouce ohled na kodex chování pro odpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci Organizace spojených národů pro zemědělství a výživu v roce 1995;

respektující taktéž, že proběhla jednání o jiných mezinárodních listinách pro zachování a řízení některých rybích populací;

majíce společný zájem na rozvoji a náležitém využití živých vodních zdrojů ve Středozemním moři, Černém moři a vodách (dále jen „region“), které je spojují, a snažící se zjednodušit uskutečnění svých cílů prostřednictvím mezinárodní spolupráce, která by byla zřízením Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři posílena;

uznávající důležitost zachování a řízení zdrojů rybolovu v regionu a podpory spolupráce v této oblasti,

SE DOHODLY NA TOMTO:

Článek I

Komise

1. Smluvní strany tímto v rámci Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství (dále jen „organizace“) zřizují komisi s názvem Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři (dále jen „komise“), která bude pověřena vykonáváním funkcí a převezme povinnosti stanovené v níže uvedeném článku III.

2. Členy komise jsou členové a přidružení členové organizace, jakož i státy, které členy organizace nejsou, avšak jsou členy Spojených národů, a to jakékoliv jejich specializované instituce nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii, jimiž jsou:

- i) pobřežní státy nebo přidružení členové, jejichž území se zcela nebo zčásti nachází v regionu;
- ii) státy nebo přidružení členové, jejichž plavidla loví v regionu ty populace, na něž se vztahuje tato dohoda, nebo
- iii) organizace pro regionální hospodářskou integraci, jejichž členem je jakýkoliv stát uvedený v bodu i) nebo ii) a na které tento stát přenesl pravomoci týkající se záležitostí, které spadají do rámce této dohody, a které přijímají tuto dohodu v souladu s ustanoveními níže

uvedeného článku XI, přičemž se rozumí, že tato ustanovení nemají v žádném případě vliv na stávající postavení těch členských států komise, které nejsou členy Organizace spojených národů, jakékoliv jejich specializované instituce ani Mezinárodní agentury pro atomovou energii a které se mohly stát stranami této dohody před 22. květnem 1963. Pokud jde o přidružené členy, organizace předloží v souladu s ustanoveními článku XIV odst. 5 zakládající listiny a článku XXI odst. 3 obecných pravidel organizace tuto dohodu orgánu, který je zodpovědný za mezinárodní vztahy příslušných přidružených členů.

Článek II

Organizace

1. Každý člen je na zasedáních komise zastoupen jedním delegátem, který může být doprovázen náhradníkem, odborníky nebo poradci. Účast neopravňuje náhradníky, odborníky ani poradce k hlasování, vyjma případů, kdy náhradník zastupuje delegáta v době jeho nepřítomnosti.

2. S výhradou odstavce 3 náleží každému členu jeden hlas. Pokud tato dohoda nestanoví jinak, jsou rozhodnutí komise přijímána většinou odevzdaných hlasů. Komise je usnášenischopná, je-li přítomna většina členů.

3. Organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, může na každém zasedání komise nebo některého jejího pomocného orgánu využít počet hlasů rovnající se počtu jejich členských států, které mají právo na těchto zasedáních hlasovat.

4. Organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, může uplatňovat práva spojená se členstvím střídavě se svými členskými státy, které jsou členy komise, v oblastech jejich příslušné působnosti. Pokaždé, když organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, uplatní své právo hlasovat, její členské státy své právo neuplatní, a naopak.

5. Každý člen komise může organizaci pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, nebo její členské státy, které jsou členy komise, požádat, aby uvedly, kdo ze členské organizace nebo z jejich členských států má pravomoc řešit danou záležitost. Organizace pro regionální hospodářskou integraci nebo její příslušné členské státy žádosti vyhovějí a tyto údaje poskytnou.

6. Před každým zasedáním komise nebo jejího pomocného orgánu upřesní organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, nebo její členské státy, jež jsou členy komise, kdo z organizace pro regionální hospodářskou integraci nebo z jejich členských států má pravomoc řešit veškeré dané záležitosti a kdo má právo o daném bodu v pořadí jednání hlasovat. Žádné ustanovení tohoto odstavce nebrání organizaci pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, nebo jejím členským státům, které jsou členy komise, aby pro účely tohoto odstavce učinily jedině prohlášení, které zůstane platné pro záležitosti a body v pořadí jednání, které budou přezkoumány na všech následných zasedáních, až na výjimky nebo změny, které bude možno před některým z těchto zasedání upřesnit.

7. Pokud se bod v pořadí jednání týká záležitostí, u nichž byla pravomoc přenesena na organizaci pro regionální hospodářskou integraci a které zároveň spadají do působnosti členských států, mohou se jednání zúčastnit organizace pro regionální hospodářskou integraci i její členské státy. V podobném případě se při přijímání rozhodnutí na zasedání zohlední pouze diskusní příspěvek člena, který má právo hlasovat.

8. Při určování usnášedischopnosti na zasedáních komise se delegace organizace pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, zohlední pouze tehdy, má-li právo hlasovat o záležitosti, v jejímž případě má být komise usnášedischopná.

9. Komise volí předsedu a dva místopředsedy.

10. Předseda komise obvykle svolává pravidelná zasedání komise každý rok, pokud většina členů nerozhodne jinak. Místo a datum každého zasedání stanoví komise po konzultaci s generálním ředitelem organizace.

11. Sídlo komise se nachází v hlavním sídle organizace v Římě nebo na jiném místě, o němž rozhodne Komise.

12. Komise může dvoutřetinovou většinou svých členů přijmout a změnit svůj jednací řád pod podmínkou, že tento řád ani jeho změny nebudou v rozporu s touto dohodou ani se zakládající listinou organizace.

13. Komise může dvoutřetinovou většinou svých členů přijmout a pozměnit svoje finanční nařízení pod podmínkou, že nebude v rozporu se zásadami vyhlášenými ve finančním nařízení organizace. Toto nařízení se předá finančnímu výboru organizace, který má právo finanční nařízení nebo jeho změny neuznat, pokud usoudí, že jsou v rozporu se zásadami vyhlášenými ve finančním nařízení organizace.

Článek III

Funkce

1. Komise by měla podporovat rozvoj, ochranu a racionální řízení a co nejlepší využívání živých zdrojů v moři, jakož i trvalý rozvoj akvakultury v regionu, a za tím účelem bude vykonávat níže uvedené funkce a převezme níže uvedené povinnosti:

- a) trvale sledovat stav zdrojů, včetně jejich nadbytku a míry jejich využívání, jakož i situaci rybolovu, který je na těchto zdrojích založen;
- b) v souladu s ustanoveními článku V vypracovat a doporučit náležitá opatření:
 - i) týkající se ochrany a racionálního řízení živých zdrojů v moři, a to především za účelem:
 - právní úpravy metod rybolovu a lovných zařízení,
 - stanovení minimální velikosti pro jedince určitých druhů,
 - stanovení období nebo oblastí, v nichž je rybolov povolen nebo zakázán,
 - právní úpravy celkového odlovu a celkové intenzity rybolovu a jejich rozdělení mezi jednotlivé členy;
 - ii) týkající se provádění přijatých doporučení;
- c) přezkoumat hospodářské a sociální stránky rybářského průmyslu a doporučit všechna opatření, která by vedla k jeho rozvoji;
- d) v případě potřeby podněcovat, doporučovat, koordinovat a organizovat vzdělávací a popularizační činnosti ve všech oblastech rybolovu;
- e) v případě potřeby podněcovat, doporučovat, koordinovat a organizovat výzkumné a vývojové činnosti, včetně projektů spolupráce, v oblastech rybolovu a ochrany živých zdrojů v moři;

- f) shromažďovat, uveřejňovat a rozšiřovat informace o využitelných živých zdrojích v moři a rybolovu, který je na těchto zdrojích založen;
- g) podporovat programy pro akvakulturu v mořských a brakických vodách a programy pro rozvoj pobřežního rybolovu;
- h) vykonávat všechny ostatní činnosti, které se jeví nezbytné, aby komise dosáhla výše definovaných cílů.

2. Při vypracování a doporučování opatření popsaných v odst. 1 písm. b) tohoto článku použije komise u rozhodnutí, která se týkají zachování a řízení, přístup založený na předběžné opatření a zohlední rovněž příslušné vědecké poznatky a nutnost podporovat rozvoj a náležitě využívání živých zdrojů v moři.

Článek IV

Region

Komise vykonává funkce a přebírá povinnosti uvedené v článku III v regionu, jak je definován v preambuli.

Článek V

Doporučení týkající se opatření pro řízení

1. Doporučení uvedená v čl. III odst. 1 písm. b) přijme komise dvouřetinovou většinou přítomných členů, kteří se účastní hlasování. Předseda komise sdělí znění těchto doporučení všem členům.

2. S výhradou ustanovení tohoto článku se členové komise zavazují, že se budou řídit všemi doporučeními komise v souladu s čl. III odst. 1 písm. b), a to od data určeného komisí, které však nesmí spadat do období uvedeného v tomto článku, jež je určeno pro předkládání připomínek.

3. Každý člen komise může ve lhůtě sto dvaceti dnů od data, kdy bylo doporučení oznámeno, k tomuto doporučení předložit připomínky a v tom případě není povinen se jím řídit. Je-li ve lhůtě sto dvaceti dnů předložena připomínka, mohou všichni ostatní členové rovněž proti tomuto doporučení vystoupit kdykoliv v průběhu dodatečného období o délce šedesáti dnů. Člen může rovněž svoji připomínku kdykoliv stáhnout a doporučení provést.

4. Pokud připomínky k doporučení předloží více než třetina členů komise, ostatní členové jsou zproštěni povinnosti se tímto doporučením řídit; nicméně se však mohou všichni členové nebo kterýkoliv z nich dohodnout, že se příslušným doporučením řídit budou.

5. Předseda komise neprodleně informuje všechny členy o obdržení nebo stažení jakékoliv připomínky.

Článek VI

Zprávy

Po každém zasedání předá komise generálnímu řediteli organizace zprávu obsahující její stanoviska, doporučení a rozhodnutí a předloží mu další zprávy, které by se mohly jevit jako nezbytné nebo vhodné. Zprávy výborů a pracovních skupin komise, které jsou uvedeny v článku VII této dohody, jsou generálnímu řediteli předávány prostřednictvím komise.

Článek VII

Výbory, pracovní skupiny a odborníci

1. Komise může vytvářet dočasné, zvláštní nebo stálé výbory a pověřovat je zkoumáním otázek spojených s cíli, které komise sleduje, a vypracováváním příslušných zpráv a může rovněž vytvářet pracovní skupiny a pověřovat je zkoumáním zvláštních technických problémů a vydáváním doporučení.

2. Předseda komise svolává výbory a pracovní skupiny uvedené v odstavci 1 tohoto článku na data a místa, která podle potřeby určuje předseda ve spolupráci s generálním ředitelem organizace.

3. Vytváření výborů a pracovních skupin uvedených v odstavci 1 tohoto článku a přijímání a jmenování odborníků závisí na dostupnosti nezbytných finančních prostředků v příslušné kapitole přijatého rozpočtu komise. Před učiněním jakéhokoliv rozhodnutí, které by zahrnovalo výdaje na vytvoření výborů nebo pracovních skupin, musí komise od svého tajemníka nejprve obdržet zprávu o správních a finančních důsledcích tohoto rozhodnutí.

Článek VIII

Spolupráce s mezinárodními organizacemi

Komise úzce spolupracuje s ostatními organizacemi v otázkách společného zájmu.

Článek VIIIa

Finanční příspěvky

1. Každý člen komise se zavazuje, že každoročně uhradí do samostatného rozpočtu příspěvek v souladu se sazebníkem, který přijme komise.

2. Na každém pravidelném zasedání přijme komise na základě shody svůj samostatný rozpočet, nebude-li však navzdory snahám možné na zasedání ke shodě dospět, bude se o dané záležitosti hlasovat a rozpočet se přijme dvouřetinovou většinou členů komise.

3. a) Výše příspěvku každého člena komise se vypočte podle klíče, který na základě shody přijímá a mění komise.

- b) Klíč, který komise přijímá nebo mění, je uveden ve finančním nařízení komise.
4. Každý nečlen organizace, který se stane členem komise, je povinen uhradit příspěvek stanovený komisí na výdaje vzniklé organizaci v souvislosti s činností komise.
5. Pokud komise se souhlasem generálního ředitele nerozhodne jinak, jsou příspěvky splatné ve volně směnitelných měnách.
6. Pro účely související s plněním svých úkolů může komise také přijímat dary a jiné formy pomoci od organizací, jednotlivců a z jiných zdrojů.
7. Přijaté příspěvky, dary a jiné formy pomoci jsou vloženy do svěřeneckého fondu spravovaného generálním ředitelem v souladu s finančním nařízením organizace.
8. Člen komise, který je v prodlení s placením finančních příspěvků komisi, nemá v komisi hlasovací právo, pokud jeho nedoplatek dosahuje nebo přesahuje součet příspěvků za předchozí dva kalendářní roky. Komise však může takovému členu povolit hlasovat v případě, že je přesvědčena, že nezaplacení bylo způsobeno okolnostmi nezávislými na jeho vůli, avšak v žádném případě nemůže právo hlasovat prodloužit na více než dva nové kalendářní roky.

Článek IX

Výdaje

1. Výdaje spojené s účastí delegátů a jejich náhradníků, odborníků a poradců na zasedáních komise a výdaje zástupců vyslaných na jednání výborů nebo pracovních skupin vytvořených v souladu s článkem VII této dohody jsou určovány a hrazeny příslušnými členy.
2. Výdaje sekretariátu, včetně výdajů na zveřejňování a sdělení, jakož i výdaje vzniklé předsedovi a místopředsedům komise při výkonu funkcí pro komisi mezi dvěma zasedáními komise, jsou po stanovení uhrazeny z rozpočtu komise.
3. Výdaje na projekty pro výzkum a vývoj, které podnikají členové komise nezávisle na doporučení komise nebo podle něj, jsou po stanovení uhrazeny příslušnými členy.
4. Výdaje na projekty spolupráce týkající se výzkumu a vývoje, které se provádějí v souladu s ustanoveními čl. III odst. 1 písm. e), jsou stanoveny a uhrazeny, nejsou-li dostupné jiné finanční prostředky, jednotlivými členy podle pravidel a v rozsahu, na

nichž se vzájemně dohodnou. Příspěvky na projekty jsou vloženy do svěřeneckého fondu vytvořeného organizací, který je spravován organizací v souladu s finančním nařízením a finančními pravidly organizace.

5. Výdaje, které vzniknou odborníkům, kteří byli vzhledem ke své kvalifikaci přizváni k účasti na zasedáních komise, výborů a pracovních skupin, hradí komise.

6. Komise může přijímat dobrovolné příspěvky na obecné úrovni nebo příspěvky určené na některé ze zvláštních projektů nebo činností. Tyto příspěvky jsou vloženy do svěřeneckého fondu vytvořeného organizací. Přijímání dobrovolných příspěvků a správa svěřeneckého fondu se řídí podle finančního nařízení a finančních pravidel organizace.

Článek IXa

Správa

1. Tajemník komise (dále jen „tajemník“) je jmenován generálním ředitelem se souhlasem komise nebo se souhlasem členů, dojde-li ke jmenování v období mezi pravidelnými zasedáními komise.

2. Tajemník odpovídá za provádění politiky a činností komise a podává o nich komisi zprávy. Případně působí tajemník také jako tajemník dalších pomocných orgánů zřízených komisí.

3. Výdaje komise se hradí z jejího samostatného rozpočtu, s výjimkou výdajů souvisejících se zaměstnanci a zařízením, které může poskytnout organizace. Výdaje, které ponese organizace, se stanoví a hradí v rámci dvouletého rozpočtu připraveného generálním ředitelem a schváleného shromážděním organizace v souladu s obecnými pravidly a finančním nařízením organizace.

4. Výdaje na účast delegátů a jejich náhradníků, odborníků a poradců, kteří se jako zástupci vlád účastní zasedání komise, jejich podkomisí a výborů, jakož i výdaje na účast pozorovatelů na zasedáních, nesou příslušné vlády nebo organizace. Výdaje odborníků pozvaných komisí, aby se svým jménem účastnili zasedání komise, jejich podkomisí či výborů, se hradí z rozpočtu komise.

Článek X

Změny

1. Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři může tuto dohodu změnit dvoutřetinovou většinou členů komise. S výhradou odstavce 2 tohoto článku vstupují změny v platnost dnem jejich přijetí komisí.

2. Změny, ze kterých vyplývají pro členy nové povinnosti, vstupují v platnost poté, co byly přijaty dvouřetinovou většinou členů komise, a pro každého člena pouze po jejich přijetí tímto členem. Listiny o přijetí změn zahrnujících nové povinnosti se uloží u generálního ředitele organizace a ten informuje o těchto přijatých a vstupech těchto změn v platnost všechny členy Generální komise pro rybolov ve Středozevním moři, jakož i generálního tajemníka Organizace spojených národů. Práva a povinnosti člena Generální komise pro rybolov ve Středozevním moři, který změny zahrnující nové povinnosti nepřijal, se nadále řídí ustanoveními této dohody, která byla v platnosti před změnou.

3. Změny této dohody se předloží radě organizace, která je oprávněna je odmítnout, domnívá-li se, že jsou v rozporu s cíli a účely organizace nebo s ustanoveními její zakládající listiny. Považuje-li to rada organizace za vhodné, může změny zaslat konferenci organizace, která má tutéž pravomoc.

Článek XI

Přijetí

1. Tato dohoda je otevřena členům nebo přidruženým členům organizace.

2. Komise může dvouřetinovou většinou členů přijmout za členy další státy, které jsou členy Spojených národů, jakékoliv jejich specializované instituce nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii a které předložily žádost o přijetí společně s prohlášením ve formě úřední listiny o tom, že přijímají tuto dohodu jako platnou k okamžiku přijetí.

3. Členové komise, kteří nejsou členy ani přidruženými členy organizace, se mohou účastnit činností komise, pokud uhradí poměrnou část výdajů sekretariátu, která jim přísluší, jak byla stanovena na základě příslušných ustanovení finančního nařízení organizace.

4. Přijetí této dohody jakýmkoliv členem nebo přidruženým členem se provede uložením listiny o přijetí u generálního ředitele organizace a nabývá účinku dnem, kdy generální ředitel tuto listinu přijme.

5. Přijetí této dohody nečleny organizace se provede uložením listiny o přijetí u generálního ředitele organizace. Členství nabývá účinku dnem, kdy komise žádost o členství schválí v souladu s ustanoveními odstavce 2 tohoto článku.

6. Generální ředitel oznámí všem členům komise, všem členům organizace a generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů veškerá přijetí, která nabyla účinku.

7. Přijetí této dohody může podléhat výhradám, které nabudou účinku po jednomyslném schválení členy komise. Výhrada těch členů komise, kteří se nevyjádřili do tří měsíců po dni oznámení, se považuje za přijatou. Pokud k takovému schválení nedojde, stát nebo organizace pro regionální hospodářskou integraci, který/která výhradu vznesl/a, se smluvní stranou této dohody nestane. Generální ředitel organizace oznámí okamžitě všechny výhrady všem členům komise.

8. Odkazy v této dohodě na Úmluvu Organizace spojených národů z roku 1982 nebo na jakoukoliv jinou mezinárodní úmluvu se nedotýkají postavení jakéhokoliv státu ve vztahu k podpisu, ratifikaci nebo přistoupení k Úmluvě Organizace spojených národů z roku 1982 ani k jiným úmluvám.

Článek XII

Vstup v platnost

Tato dohoda vstupuje v platnost dnem přijetí páté listiny o přijetí.

Článek XIII

Územní působnost dohody

Při přijetí této dohody členové komise výslovně uvedou území, na která se jejich účast vztahuje. Není-li takové prohlášení učiněno, má se za to, že se dohoda vztahuje na všechna území, za jejichž mezinárodní vztahy daný člen odpovídá. S výhradou ustanovení níže uvedeného článku XIV lze územní působnost dohody změnit pozdějším prohlášením.

Článek XIV

Odstoupení

1. Každý člen může od této dohody odstoupit po uplynutí dvouletého období od data, kdy pro něj tato dohoda vstoupí v platnost, a to na základě předložení písemného oznámení o odstoupení generálnímu řediteli organizace, který hned poté informuje všechny členy komise a členy organizace. Odstoupení nabývá účinku tři měsíce poté, co generální ředitel oznámí přijme.

2. Člen komise může oznámit odstoupení týkající se jednoho či více území, za jehož/jejichž mezinárodní vztahy odpovídá. Oznamuje-li člen své odstoupení od komise, uvede území, na něž se toto odstoupení vztahuje. Není-li takové prohlášení učiněno, má se za to, že se dohoda vztahuje na všechna území, za jejichž mezinárodní vztahy daný člen odpovídá, avšak s výjimkou přidružených členů.

3. Každý člen komise, který oznámí svoje odstoupení od organizace, bude současně pokládán za odstoupivšího od komise. Má se za to, že se toto odstoupení vztahuje na všechna území, za jejichž mezinárodní vztahy daný člen odpovídá, avšak s výjimkou přidružených členů.

Článek XV

Výklad a urovnání sporů

Spor týkající se výkladu nebo provádění této dohody, není-li urovnán komisí, se předloží výboru složenému ze členů, z nichž každý zastupuje jednu stranu sporu, a z jednoho nezávislého předsedy zvoleného ze členů výboru. Doporučení uvedeného výboru, ačkoli nejsou závazná, budou pro dotčené strany představovat východisko pro nové projednávání sporné záležitosti. Není-li tímto postupem spor urovnán, bude předložen Mezinárodnímu soudnímu dvoru v souladu s jeho statutem, nebo, jde-li o organizaci pro regionální hospodářskou integraci, která je členem komise, bude spor předložen rozhodčímu soudu, pokud se strany sporu nedohodnou na jiném způsobu urovnání.

Článek XVI

Ukončení platnosti

Tato dohoda automaticky pozbývá platnosti, jakmile v důsledku výpovědi klesne počet členů komise pod pět, ledaže zbývající členové komise jednomyslně rozhodnou jinak.

Článek XVII

Osvědčení a registrace

Znění této dohody bylo původně vyhotoveno v Římě dne dvacátého čtvrtého září tisíc devět set čtyřicet devět ve francouzském jazyce. Dva opisy této dohody v angličtině, španělštině a francouzštině a všechny související změny byly osvědčeny připojením podpisů předsedy komise a generálního ředitele organizace. Jeden z těchto opisů se uloží v archívu organizace, druhý se předá generálnímu tajemníkovi Organizace spojených národů k registraci. Generální ředitel dále osvědčí opisy této dohody a předá je všem členským státům organizace, jakož i nečlenským státům organizace, které jsou stranami dohody nebo se jimi stát mohou.

JEDNACÍ ŘÁD GENERÁLNÍ KOMISE PRO RYBOLOV VE STŘEDOMOŘÍ

Článek I

Pro účely tohoto nařízení se použijí tyto definice:

Dohoda

dohoda o vytvoření Generální komise pro rybolov ve Středomoří, jejíž znění bylo vyhotoveno v Římě (Itálie) dne 24. září 1949, ve znění v souladu s článkem X uvedené dohody;

Komise

Generální komise pro rybolov ve Středomoří;

Předseda

předseda komise;

Místopředseda

místopředseda komise;

Delegát

zástupce člena, jak je uvedeno v čl. II odst. 1 dohody;

Delegace

delegát a jeho náhradník, odborníci a poradci;

Člen

členové a přidružení členové organizace a nečlenských států organizace, kteří jsou členy komise;

Tajemník

tajemník komise;

Organizace

Organizace spojených národů pro výživu a zemědělství;

Konference

konference organizace;

Stát, přidružený člen nebo organizace, kteří mají statut pozorovatele

stát, který není členem komise ani organizace, nebo mezinárodní organizace, která byla přizvána k účasti na zasedání komise, nebo člen či přidružený člen organizace, který se účastní zasedání komise, aniž by byl jejím členem;

Pozorovatel

zástupce státu nebo organizace, který má statut pozorovatele.

Článek II

Zasedání Komise

1. V souladu s čl. II odst. 10 této dohody stanoví komise na každém pravidelném zasedání a po konzultaci s generálním ředitelem datum a místo příštího zasedání, přičemž se zohlední

požadavky programu komise a podmínky pozvání do země, v níž se má zasedání konat. Předseda poté dané zasedání svolá.

2. Předseda může svolat mimořádné zasedání komise na žádost nebo se souhlasem většiny členů.

3. Pozvánky na pravidelné zasedání komise rozesílá tajemník jménem předsedy, a to nejméně šedesát dnů před datem, na které byl stanoven začátek daného zasedání. Pozvánky na mimořádné zasedání se rozesílají nejméně čtyřicet dnů před datem, na které byl začátek daného zasedání stanoven.

4. Aby bylo v dané zemi možné jednat o návrhu na konání zasedání komise nebo jakéhokoliv z jejích orgánů, je nutné, aby tato země: a) bez výhrad ratifikovala Úmluvu o výsadách a imunitách specializovaných institucí Spojených národů nebo b) poskytla záruky, že se na všechny delegáty, zástupce, odborníky, pozorovatele nebo na jiné osoby, které se mohou účastnit daného zasedání podle podmínek dohody nebo podle nařízení komise, vztahují výhody a imunity nezbytné k nezávislému výkonu funkcí spojených se zasedáním.

Článek III

Pověřovací listiny

Tajemník přijme na každém zasedání od delegací a pozorovatelů jejich pověřovací listiny, přičemž tyto listiny musejí vyhovovat vzoru vypracovanému sekretariátem. Po jejich přezkoumání uvědomí sekretariát komisi, aby mohla přijmout nezbytná ustanovení.

Článek IV

Pořad jednání

1. Pořad jednání každého pravidelného zasedání zahrnuje:
 - a) v případě potřeby volbu předsedy a dvou místopředsedů, jak je uvedeno v čl. II odst. 9 dohody;
 - b) přijetí pořadu jednání;
 - c) zprávu tajemníka o finanční situaci a činnostech komise;
 - d) přezkoumání navrženého rozpočtu;
 - e) zprávy výborů;

f) přezkoumání data a místa konání příštího zasedání;

Článek VII

g) projekty týkající se změn dohody a tohoto jednacího řádu;

Volba předsedy a místopředsedů

h) žádosti o členství v souladu s ustanoveními čl. XI odst. 2 dohody, předložené státy, které, ačkoliv nejsou členy organizace, jsou členy Organizace spojených národů, jakékoliv její specializované instituce nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii;

1. Na každém pravidelném zasedání zvolí komise předsedu a prvního a druhého místopředsedu komise a ti převezmou funkci ihned po skončení pravidelného zasedání, na němž byli na dobu dvou let zvoleni.

i) záležitosti, které Generální komisi pro rybolov ve Středozemním moři předložila konference, rada nebo generální ředitel organizace.

2. Navržení kandidáti musejí být vybráni z řad delegátů nebo náhradníků přítomných na pravidelném zasedání. Mohou být znovu zvoleni, přičemž nesmějí funkci zastávat déle než po dvě další pravidelná zasedání.

2. Pořad jednání rovněž po schválení komisí zahrnuje:

Článek VIII

Funkce předsedy a místopředsedů

a) záležitosti schválené na předcházejícím zasedání;

1. Předseda má plnou moc, která mu byla svěřena na základě ostatních článků tohoto nařízení a musí zejména:

b) záležitosti navržené některým členem.

a) oznamovat zahájení a ukončení každého plenárního zasedání komise;

3. Tajemník rozešle návrh pořadu jednání členům, státům a organizacím, kteří mají statut pozorovatelů, nejméně šedesát dnů před zahájením zasedání spolu se zprávami a s dokumenty potřebnými k zasedání.

b) řídit debaty na plenárních zasedáních a dohlížet na provádění tohoto nařízení, udělovat slovo, klást otázky týkající se návrhů a vyhlášovat rozhodnutí;

4. Pořad jednání mimořádného zasedání zahrnuje pouze body, kvůli nimž bylo zasedání svoláno.

c) rozhodovat o jednacím pořádku;

d) s výhradou ustanovení tohoto nařízení zcela řídit jednání během zasedání.

Článek V

Sekretariát

1. Sekretariát tvoří tajemník a zaměstnanci, kteří mu podléhají a které může určit generální ředitel.

e) podle pokynů komise jmenovat v průběhu zasedání výbory.

2. Úlohou tajemníka je přijímat, shromažďovat a zajišťovat distribuci dokumentů, zpráv a usnesení ze zasedání komise a jejích výborů, připravovat zprávy ze zasedání, schvalovat výdaje a finanční závazky a plnit všechny úlohy, které mu komise může svěřit.

2. V nepřítomnosti předsedy nebo na jeho žádost vykonává funkci předsedy první místopředseda nebo, je-li první místopředseda nepřítomen, druhý místopředseda.

3. Opisy všech sdělení týkajících se záležitostí komise jsou adresovány tajemníkovi za účelem informování a archivace.

3. Předseda nebo místopředsedové, kteří předsedu zastupují, nemají právo hlasovat a jejich vládu musí zastupovat jiný člen jejich delegace.

4. Tajemník vykonává dočasně funkci předsedy v případě, že tak nemohou učinit předseda ani místopředsedové.

Článek IX

Ustanovení a postupy týkající se hlasování

Plenární zasedání komise

Plenární zasedání komise jsou veřejná, pokud komise nerozhodne jinak. Pokud komise rozhodne, že zasedání veřejné nebude, určí zároveň i rozsah, v jakém se uvedené rozhodnutí bude týkat pozorovatelů.

1. Nestanoví-li odstavec 4 tohoto článku jinak, hlasuje se na plenárním zasedání ústně nebo zvednutím ruky; hlasování podle jmen proběhne tehdy, vyžaduje-li se na základě dohody nebo tohoto nařízení zvláštní většina, nebo na žádost některé z delegací.

2. Hlasování podle jmen probíhá vyvoláváním delegací podle francouzské abecedy.

3. Při hlasování podle jmen se do zápisu uvede hlas každého delegáta, jakož i hlasy těch, kteří se hlasování zdrželi.

4. Hlasování o návrzích týkajících se jednotlivců, s výjimkou volby členů předsednictva komise nebo jejích výborů, je tajné.

5. Pokud v prvním hlasování žádný kandidát nezíská většinu hlasů, přistoupí se ke druhému hlasování, v němž se bude rozhodovat mezi těmi dvěma kandidáty, kteří získali největší počet hlasů. Získají-li oba kandidáti ve druhém hlasování stejný počet hlasů, předseda jednoho z nich vybere náhodným losem.

6. Dojde-li k rovnosti hlasů při hlasování, které se netýká voleb, přistoupí se na příštím jednání téhož zasedání k druhému hlasování. Pokud opět dojde k rovnosti hlasů, návrh se považuje za zamítnutý.

7. Postupy týkající se hlasování a s ním spojené záležitosti, které nejsou výslovně stanoveny ve znění dohody nebo v tomto nařízení, se řídí obdobně podle ustanovení obecných pravidel organizace.

Článek X

Výbory

1. Vytvoří se výbor pro akvakulturu, který bude otevřen všem členům komise a který bude:

- a) sledovat rozvoj a vývojové tendence činností akvakultury v regionu;
 - b) sledovat interakci mezi rozvojem akvakultury a životním prostředím;
 - c) řídit a dohlížet na práci čtyř sítí, které jsou výsledkem činností projektu Medrap II, a zejména sledovat pokrok, hodnotit programové návrhy jednotlivých sítí a prostřednictvím sekretariátu FAO řídit práci sítě SIPAM;
 - d) usilovat o dodatečnou podporu za účelem doplnění přínosu institucí, které zavedené sítě podporují, jmenovitě CIHEAM, PAP/CAR pro akční program pro Středozemní moře a FAO, a pro posílení práce všech čtyř sítí;
 - e) plnit ostatní úlohy spojené s podporou a rozvojem akvakultury, které mu komise může svěřit.
2. a) Vytvoří se vědecký poradní výbor, který bude poskytovat vědecké, sociální nebo hospodářské informace, údaje a stanoviska týkající se práce komise.
- b) Výbor je otevřen všem členům komise. Každý člen komise může určit člena výboru a tohoto člena může doprovázet odborník.
- c) Výbor může vytvářet pracovní skupiny, které mají analyzovat údaje a poskytovat výboru rady týkající se stavu společných a vysoce stěhovavých zdrojů.

d) Výbor vydává nezávislá stanoviska vědecké a technické povahy, která se týkají rozhodnutí o zachování a řízení rybolovu, včetně biologických, sociálních a hospodářských aspektů, a musí zejména:

1. vyhodnocovat údaje, které jim poskytnou členové, programy a příslušné rybolovné organizace o odlovu a intenzitě rybolovu, a jiné údaje týkající se zachování a řízení rybolovu;
2. vydávat stanoviska určená komisi, která se týkají zachování a řízení rybolovu;
3. identifikovat programy pro spolupráci při výzkumu a koordinovat jejich provádění;
4. plnit všechny ostatní úlohy nebo převzít všechny ostatní povinnosti, které mu komise může svěřit.

e) Členové musejí poskytovat komisi údaje o úlovcích a ostatní příslušné údaje a umožnit jí, aby plnila povinnosti uvedené v tomto odstavci.

3. Komise může zřídit výbory a pracovní skupiny, které považuje za nezbytné.

4. Na zřizování výborů a pracovních skupin se vztahují ustanovení čl. VII odst. 4 dohody.

5. Postupy používané ve výborech a pracovních skupinách se obdobně řídí jednacím řádem komise.

Článek XI

Rozpočet a financování

1. Nestanoví-li toto nařízení jinak, použije se pro činnosti komise finanční nařízení organizace doplněné správní příručkou a správními memorandy.

2. Komise připraví návrh rozpočtu pro dvě následující účetní období, v němž uvede odhad výdajů sekretariátu, včetně výdajů na zveřejňování a sdělení, jakož i výdajů vzniklých předsedovi a místopředsedům komise při výkonu funkcí pro komisi mezi dvěma zasedáními komise, nebo případně výdajů výborů, a tento návrh se poté, co byl schválen komisí, předloží generálnímu řediteli, který jej zohlední při sestavování odhadů souhrnného rozpočtu organizace.

3. Poté, co byl přijat konferencí jako součást souhrnného rozpočtu organizace, stanoví rozpočet meze, v jejichž rámci je možno využívat finanční prostředky pro účely schválené konferencí.

4. Všechny projekty spolupráce musejí být před provedením předloženy radě nebo konferenci organizace.

Článek XII

Účast pozorovatelů

1. Účast mezinárodních organizací na práci komise a vztahy mezi komisí a těmito organizacemi se řídí příslušnými ustanoveními organizace, jakož i zásadami, jimiž se řídí styky s mezinárodními organizacemi a které byly přijaty konferencí nebo radou organizace.

2. Členové a přidružení členové organizace, kteří nejsou členy komise, mohou být na vlastní žádost na zasedáních komise a na zasedáních jejích pomocných orgánů zastupování pozorovatelem.

3. Státy, které nejsou členy komise ani členy či přidruženými členy organizace, avšak jsou členy Organizace spojených národů, jakékoliv její specializované instituce nebo Mezinárodní agentury pro atomovou energii, se mohou na vlastní žádost a se souhlasem rady organizace a Generální komise pro rybolov ve Středozemním moři účastnit zasedání komise a jejích pomocných orgánů jako pozorovatelé v souladu se zásadami přijatými konferencí, kterými se řídí udělování statutu pozorovatele jednotlivým státům.

4. Pokud komise výslovně nerozhodne jinak, pozorovatelé se mohou zúčastnit plenárních zasedání komise a jednání technického výboru, k nimž mohou být přizváni. V žádném případě však nemají právo hlasovat.

Článek XIII

Projekty spolupráce

Na podporu provádění projektů spolupráce uvedených v čl. III odst. 1 písm. e) dohody a studií provedených mimo region definovaný v preambuli dohody lze uzavírat ujednání s vládami, které nejsou členy komise. Všechna tato ujednání uzavírá generální ředitel organizace.

Článek XIV

Zápisy, zprávy a doporučení

1. Z každého plenárního zasedání komise a z každého setkání výboru se vypracuje zápis a ten se co nejdříve rozešle účastníkům.

2. Shrnutí diskusí z jednotlivých zasedání komise se zveřejní spolu se zprávami výborů, technickými zprávami a dalšími dokumenty, jejichž zveřejnění komise považuje za vhodné.

3. Na každém zasedání schválí komise zprávu obsahující její stanoviska, doporučení, usnesení a rozhodnutí, včetně přehledu menšinově zastoupených stanovisek, pokud je o to požádána.

4. S výhradou ustanovení článku V dohody se závěry a doporučení komise předají po skončení každého zasedání generálnímu řediteli organizace, který je sdělí členům komise, státům a mezinárodním organizacím, které byly na zasedání zastoupeny, a rovněž je pro informaci zpřístupní členům a přidruženým členům organizace.

5. Na doporučení, která mohou mít pro organizaci politické, programové nebo finanční důsledky, upozorní generální ředitel konferenci prostřednictvím rady organizace za účelem rozhodnutí.

6. S výhradou ustanovení předcházejícího odstavce může předseda vyzvat členy komise, aby komisi nebo generálnímu řediteli poskytli údaje o opatřeních přijatých na základě doporučení komise.

Článek XV

Doporučení členům

1. Komise může pro členy vypracovat doporučení, která se týkají všech záležitostí spojených s funkcemi definovanými v článku III této dohody.

2. Tajemník přijme jménem komise odpovědi členů na výše uvedená doporučení a připraví jejich shrnutí a analýzu, které přednese na příštím zasedání.

Článek XVI

Změny dohody

1. Členové mohou v souladu s ustanoveními článku X této dohody navrhnout změny této dohody prostřednictvím oznámení určeného tajemníkovi. Tajemník zašle neprodleně po obdržení těchto návrhů kopii všem členům a generálnímu řediteli.

2. Komise může na zasedání přijmout rozhodnutí týkající se návrhu na změnu dohody pouze tehdy, byl-li návrh zapsán v protokolu pořadu jednání daného zasedání.

Článek XVII

Zrušení a změny nařízení

1. S výhradou ustanovení této dohody mohou být všechny předcházející články, jiné než články IV, V, čl. X odst. 3 a 4, články XI, XII, čl. XIV odst. 4 a článek XVI, na žádost jakékoliv delegace zrušeny většinou hlasů při hlasování na plenárním zasedání komise, pokud byla tato skutečnost v průběhu jiného plenárního zasedání komise oznámena a kopie návrhu na zrušení byly delegacím poskytnuty nejméně čtyřicet osm hodin před zahájením zasedání, na němž má být dané rozhodnutí přijato.

2. Změny nebo dodatky k tomuto nařízení mohou být na žádost jakékoliv delegace přijaty na plenárním zasedání komise dvoutřetinovou většinou členů, pokud byla tato skutečnost v průběhu jiného plenárního zasedání komise oznámena a kopie návrhu na změny nebo dodatky byly delegacím poskytnuty nejméně dvacet čtyři hodin před zahájením zasedání, na němž má být dané rozhodnutí přijato.

3. Jakákoliv změna článku XVI, která může být přijata v souladu s ustanoveními odstavce 2 uvedeného článku, vstoupí v platnost až v průběhu příštího zasedání komise.

Článek XVIII

Úřední jazyky

1. Úřední jazyky komise jsou jazyky organizace, o kterých může rozhodnout komise. Delegace mohou na zasedání a při sestavování zpráv a sdělení používat jakýkoliv z těchto jazyků. Delegace, která užívá jazyk, jenž není úřední, musí zajistit tlumočení do některého z úředních jazyků.

2. Na žádost přítomných delegátů zajistí sekretariát v průběhu zasedání tlumočení do jednoho nebo více úředních jazyků.

3. Zprávy a sdělení se zveřejní v jazyce, v němž byly předloženy, a na žádost komise lze zveřejnit též jejich přeložená shrnutí.
